

Résumé d'exposé dans le séminaire TOPE,  
vendredi 5 décembre 2008 à 14 h 30  
Fédération « Universaux et typologie », 44, rue de l'Amiral Mouchez, 75014  
PARIS, 5ème étage.

### **Le terme *problématique***

L'objectif de cet exposé est de faire apparaître les particularités du fonctionnement référentiel des unités de langue nommant des concepts, et de promouvoir une méthode d'analyse qui tienne compte des diachronies et échanges de langue à langue. L'idée sous-jacente est que les concepts, à l'instar des termes techniques, font pièce à un morcellement des idiomes en langues toutes constituées; ils activent un mode de fonctionnement référentiel pour l'instant négligé dans les études linguistiques (pourtant reconnu de longue date dans les recherches philosophiques et philologiques).

Le substantif récent "problématique" est omniprésent dans les textes didactiques et les préfaces d'articles scientifiques. Il y figure un point aveugle: les tentatives de définition redéploient circulairement le lexème "problème" lui-même. Situation paradoxale lorsqu'on pense que ce "concept nomade" (Stenger) a pour vocation déclarée d'imposer une méthode unitaire d'un bout à l'autre de la chaîne de création et de diffusion des savoirs.

Le paradoxe s'accroît lorsqu'on observe la variation des usages de ce terme en qualité d'internationalisme, à matériau phonologique constant (langues d'Europe) ou sous forme de calque (en hébreu, par exemple). "Problématique", qui se veut un concept transportable - ou transposable - d'un domaine du savoir à l'autre et d'un idiome à l'autre, est aussi un mot des langues engagé dans des relations syntagmatiques.

En traçant l'origine et la diffusion du vocable "problématique", on trouve toutefois deux issues au ressassement pur et simple de la notion de "problème": il s'agit des oppositions "question" / "réponse" et "objet"/"sujet". La première renvoie à un fonctionnement discursif; la seconde fait appel à un enjeu philosophique (gnoséologique). Le dosage variable de ces deux composantes détermine le statut des avatars du vocable "problématique" dans les textes et les langues: tantôt mot, tantôt concept.

Rémi Camus (LLF, INALCO)